

# Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE  
Ufficio 2

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE DIREZIONE PREVENZIONE SICUREZZA ALIMENTARE VETERINARIA	
Data di arrivo:	
Data registraz.	17 FEB. 2017
Prot. N.	66133
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.900.02.16	

Regioni e Province Autonome  
di Trento e Bolzano  
Servizi Veterinari  
Loro Sedi

p.c.

SEGGEN, Ufficio 3  
sede

DGSAF, Ufficio 1  
Sede

Assoavi  
[info@assoavi.it](mailto:info@assoavi.it)

Unaitalia  
[unaitalia@unaitalia.com](mailto:unaitalia@unaitalia.com)

Federalimentare  
[segreteria@federalimentare.it](mailto:segreteria@federalimentare.it)

Oggetto: trasmissione certificato sanitario per l'esportazione di ovoprodotti verso la Corea del Sud.

Con la presente si trasmette in allegato il nuovo certificato sanitario per l'esportazione in Corea del Sud di ovoprodotti, così come approvato dal Ministry of Food and Drug Safety (MFDS) e dalla Animal and Plant Quarantine Agency (QIA).

Il modello viene trasmesso nelle due versioni destinate rispettivamente a MFDS e QIA.

Si evidenzia che, rispetto al precedente certificato, è stata introdotta, al punto 1b, la clausola che ammette i prodotti per i quali vi è difformità tra il Paese europeo di origine e quello di esportazione; in tal caso deve essere spuntata la relativa casella ed indicato il nome del Paese di origine.

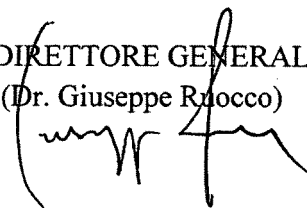
Inoltre, sempre al punto 1b, sono ora elencati i diversi criteri di trattamento termico richiesti per i diversi prodotti, metodo di trattamento che deve quindi essere indicato da parte del veterinario ufficiale spuntando la relativa casella.

Si specifica infine che il presente certificato è da ritenersi già in vigore a partire dal 13 febbraio 2017; parallelamente, il precedente certificato negoziato bilateralmente resta in vigore fino al 28 febbraio 2017.

A partire dal primo marzo 2017, sarà riconosciuto e accettato solo il modello allegato alla presente nota.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE  
(Dr. Giuseppe Ruocco)



Allegato 1: modello certificato per MFDS  
Allegato 2: modello certificato per QIA

Ref: Dr. Alessandro Pastore  
Email: a.pastore@sanita.it





Ministry of Health

Ministero della Salute

Health Certificate for Egg Products Exported to the Republic of Korea from Italy

Certificato veterinario per ovoprodotti destinati all'esportazione dall'Italia verso la Corea del Sud

Original for the Ministry of Food and Drug Safety (MFDS) of South Korea

Serial number of health certificate: .....

Certificato numero

**1. Identification of the Products**

**Identificazione dei prodotti**

**a. General Information/Informazioni generali**

Consignor (Name/Address): .....

Speditore (Nome e indirizzo)

Consignee (Name/Address): .....

Destinatario (Nome e indirizzo)

Name of Vessel or Flight: .....

Nome della nave o numero di volo

Date of shipping: .....

Data di spedizione

Departure Port/Airport: .....

Porto/Aeroporto di partenza

Entry Port/Airport: .....

Porto/Aeroporto di arrivo

**b. Product Information/Informazioni sul prodotto**

- [ ] The product has been manufactured in the EU (country of origin: \_\_\_\_\_) according to the EU Regulation (EC) 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law. The product has been as manufactured and transported laid down with the principles, requirements and procedures covering all stages of food and feed production and distribution accordingly.
- The product was moved from the manufactured Member States to the exporting Member States for trade into the Republic of Korea in full conformity with the import sanitation requirements according to the Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea.

- [ ] I prodotti sono stati lavorati in UE (Paese di origine: \_\_\_\_\_) conformemente al Regolamento (UE) 178/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti della legislazione alimentare. I prodotti sono stati lavorati e trasportati in base ai relativi principi, requisiti e procedure durante tutte le fasi di produzione e distribuzione degli alimenti e dei mangimi.
- I prodotti sono stati trasportati dallo Stato membro dell'UE al Paese esportatore, per il loro commercio verso la Corea del Sud, nel rispetto dei requisiti sanitari previsti dallo "Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea".

Name of Product: .....  
 Nome del prodotto

Type of Product: .....  
 Tipo di prodotti

Species: .....  
 Specie

Origin of Product: .....  
 Origine dei prodotti

Type of packaging: .....  
 Tipo di confezione

Number of packages: .....  
 Numero di confezioni

Net weight (Kg): .....  
 Peso netto

Shelf Life: .....  
 Conservabilità

Processing Plant: Name/Est. No/Address: .....  
 Impianto di produzione: Nome,  
 Indirizzo e numero di riconoscimento .....

Date of Processing: .....  
 Data di lavorazione

Storage: Name/Est. No/Address: .....  
 Deposito: Nome,  
 Indirizzo e numero di riconoscimento .....

Required temperature, storage and transportation: .....  
 Temperatura di deposito e di trasporto richiesta

Type of heat treatment/Tipo di trattamento termico

The egg products were treated at the core under conditions that were at least equivalent to the following conditions:

Gli ovoprodotti sono stati trattati "al cuore" rispettando le seguenti condizioni o trattamenti equivalenti:

- Whole egg liquid: 64 °C for at least 2 minutes 30 seconds or equivalent heat treatment  
 Esposizione per almeno 2 minuti e 30 secondi a 64°C o altro metodo equivalente

Liquid white: 55.6°C for at least 870 seconds or 56.7°C for at least 232 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 870 secondi a 55,6°C o per almeno 232 secondi a 56,7°C o altro metodo equivalente

Liquid yolk: 62.2°C for at least 138 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 138 secondi a 62,2°C o altro metodo equivalente

Whole egg powder: 60°C for at least for 188 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 188 secondi a 60°C o altro metodo equivalente

Egg white powder: 67°C for at least 20 hours or 54.4°C for at least 513 hours or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 20 ore a 67°C oppure per almeno 513 ore a 54,4°C o altro metodo equivalente

Yolk powder: 63.5°C for at least 3.5 minutes or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 3,5 minuti a 63,5°C o altro metodo equivalente

Other products : \_\_\_\_\_°C for \_\_\_\_\_ minutes/ seconds

Container number: .....

Numero del container

## 2. Health Declaration/Attestazioni sanitarie

I (the undersigned veterinary inspector) hereby certify that:

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che

1. Manufacture, processing, packing, distribution, handling, storage of the exported livestock products have been performed in compliance with sanitary regulations on livestock products enforced in the Republic of Korea and these products have been handled and shipped to the Republic of Korea in a manner avoiding re-contamination.

La produzione, la trasformazione, il confezionamento, la distribuzione, la manipolazione, il deposito dei prodotti sono state effettuate in conformità alle condizioni sanitarie in vigore nella Corea del Sud e i prodotti sono stati manipolati e spediti verso la Corea del Sud in modo da evitare la loro ricontaminazione.

2. The exported livestock products were manufactured with raw materials that are derived from animals found to be healthy in testing and examination accredited by the exporting country's government and that are suitable for human consumption.

I prodotti esportati sono stati prodotti a partire da materie prime derivate da animali giudicati sani attraverso test ed esame clinico effettuati dalle competenti Autorità italiane e che sono idonei al consumo umano.

3. The exported livestock products comply with the relevant criteria of standards and specification regarding food processing in the Republic of Korea on chemical residues (antimicrobial agents, agricultural chemicals, hormones, heavy metals and radioactive materials) and pathogenic microorganisms (Salmonella, Staphylococcus aureus, Clostridium perfringens, Listeria monocytogenes, Enterohemorrhagic Escherichia coli and others) that cause public health.

I prodotti soddisfano i pertinenti standard e specifiche coreani in tema di produzione di alimenti sui residui chimici (agenti antimicrobici, sostanze chimiche usate in agricoltura, ormoni, metalli pesanti e molecole radioattive) e microrganismi patogeni (Salmonella,

Stafilococcus aureus, Clostridium perfringens, Listeria monocytogenes, Escherichia coli enteroemorragica ed altri) in grado di rappresentare un rischio di sanità pubblica.

4. Containers or packaging materials for the exported livestock products comply with sanitary requirements in the Republic of Korea and they are made of materials that are clean and harmless to humans.

Contenitori o materiali di imballaggio per i prodotti esportati sono conformi agli standard igienici della Corea del Sud e sono di materiali puliti e innocui per l'uomo.

5. The exported livestock products are suitably labeled to show the product name, manufacturer and date of manufacture (or sell-by date).

I prodotti esportati sono adeguatamente etichettati per mostrare la loro denominazione, il loro produttore e la data di produzione (o data di scadenza).

6. The exporter's establishment must comply with the following requirements:

Lo stabilimento esportatore soddisfa i seguenti requisiti:

- a. It shall be an establishment approved or registered and controlled by the Italian authorities in accordance with the Italian regulations and also registered with the Korean government;

È uno stabilimento approvato o registrato e sotto il controllo delle Autorità italiane conformemente alle normative italiane e, inoltre, registrato presso le Autorità coreane;

- b. It shall be an establishment that has a food safety control program, such as HACCP and GMP and maintains the relevant records for more than two years;

È uno stabilimento che ha un programma di controllo atto a garantire la sicurezza degli alimenti, come HACCP e GMP, e conserva i relativi registri per più di due anni;

- c. It shall be an establishment that has documents which describe all operations, from receipt of raw materials to production and release, and specify actions to be taken when non-conformance is found and maintains the relevant records for more than two years;

È uno stabilimento che ha documentazione che descrive tutte le operazioni, dal ricevimento delle materie prime fino al prodotto finale e il suo rilascio, e che specifica le azioni da intraprendere in caso di riscontri di non conformità. Tale documentazione è conservata per più di due anni;

- d. The water used in processing and treatment of the exported livestock products shall be suitable for human consumption and shall comply with drinking water regulations in the Republic of Korea or Italy;

L'acqua utilizzata nella lavorazione e nei trattamenti dei prodotti esportati è potabile e corrisponde alle pertinenti normative italiane e coreane.

- e. It shall be an establishment that has a document which describes recall procedures and methods and the exported products can be traceable from production to final sale.

È uno stabilimento che ha documentazione che descrive le procedure e gli strumenti di richiamo e i prodotti finali sono tracciabili fino alla vendita.

### 3. Remarks/Osservazioni

Date & Place of issue/Data e luogo di rilascio:.....

Official stamp/Timbro ufficiale: .....

Title/ Qualifica: .....

Printed Name of Government Veterinarian:

Nome in stampatello del veterinario ufficiale .....

Signature / Firma : .....

Name of Agency:

Nome dell'Autorità che rilascia il certificato: .....

.....



Ministry of Health

Ministero della Salute

Health Certificate for Egg Products Exported to the Republic of Korea from Italy

Certificato veterinario per ovoprodotti destinati all'exportazione dall'Italia verso la Corea del Sud

Original for Animal and Plant Quarantine Agency (QIA) of South Korea

Serial number of health certificate: .....

Certificato numero

**1. Identification of the Products**

**Identificazione dei prodotti**

**a. General Information/Informazioni generali**

Consignor (Name/Address): .....  
Speditore (Nome e indirizzo)

Consignee (Name/Address): .....  
Destinatario (Nome e indirizzo)

Name of Vessel or Flight: ..... Date of shipping: .....  
Nome della nave o numero di volo Data di spedizione

Departure Port/Airport: .....  
Porto/Aeroporto di partenza

Entry Port/Airport: .....  
Porto/Aeroporto di arrivo

**b. Product Information/Informazioni sul prodotto**

- [ ] The product has been manufactured in the EU (country of origin: \_\_\_\_\_) according to the EU Regulation (EC) 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law. The product has been as manufactured and transported laid down with the principles, requirements and procedures covering all stages of food and feed production and distribution accordingly.
- The product was moved from the manufactured Member States to the exporting Member States for trade into the Republic of Korea in full conformity with the import sanitation requirements according to the Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea.

- [ ] I prodotti sono stati lavorati in UE (Paese di origine: \_\_\_\_\_) conformemente al Regolamento (UE) 178/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti della legislazione alimentare. I prodotti sono stati lavorati e trasportati in base ai relativi principi, requisiti e procedure durante tutte la fasi di produzione e distribuzione degli alimenti e dei mangimi.
- I prodotti sono stati trasportati dallo Stato membro dell'UE al Paese esportatore, per il loro commercio verso la Corea del Sud, nel rispetto dei requisiti sanitari previsti dallo "Special Act on Imported Food Safety Control of the Republic of Korea".

Name of Product: .....  
 Nome del prodotto

Type of Product: .....  
 Tipo di prodotti

Species: .....  
 Specie

Origin of Product: .....  
 Origine dei prodotti

Type of packaging: .....      Number of packages: .....  
 Tipo di confezione      Numero di confezioni

Net weight (Kg): .....      Shelf Life: .....  
 Peso netto      Conservabilità

Processing Plant: Name/Est. No/Address: .....  
 Impianto di produzione: Nome,  
 Indirizzo e numero di riconoscimento .....

Date of Processing: .....  
 Data di lavorazione

Storage: Name/Est. No/Address: .....  
 Deposito: Nome,  
 Indirizzo e numero di riconoscimento .....

Required temperature, storage and transportation: .....  
 Temperatura di deposito e di trasporto richiesta

Type of heat treatment/Tipo di trattamento termico

The egg products were treated at the core under conditions that were at least equivalent to the following conditions:

Gli ovoprodotti sono stati trattati "al cuore" rispettando le seguenti condizioni o trattamenti equivalenti:

- Whole egg liquid: 64 °C for at least 2 minutes 30 seconds or equivalent heat treatment  
 Esposizione per almeno 2 minuti e 30 secondi a 64°C o altro metodo equivalente

Liquid white: 55.6°C for at least 870 seconds or 56.7°C for at least 232 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 870 secondi a 55,6°C o per almeno 232 secondi a 56,7°C o altro metodo equivalente

Liquid yolk: 62.2°C for at least 138 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 138 secondi a 62,2°C o altro metodo equivalente

Whole egg powder: 60°C for at least for 188 seconds or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 188 secondi a 60°C o altro metodo equivalente

Egg white powder: 67°C for at least 20 hours or 54.4°C for at least 513 hours or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 20 ore a 67°C oppure per almeno 513 ore a 54,4°C o altro metodo equivalente

Yolk powder: 63.5°C for at least 3.5 minutes or equivalent heat treatment

Esposizione per almeno 3,5 minuti a 63,5°C o altro metodo equivalente

Other products : \_\_\_\_\_ °C for \_\_\_\_\_ minutes/ seconds

Container number: .....

Numero del container

## 2. Health Declaration/Attestazioni sanitarie

I (the undersigned veterinary inspector) hereby certify that:

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che

1. Manufacture, processing, packing, distribution, handling, storage of the exported livestock products have been performed in compliance with sanitary regulations on livestock products enforced in the Republic of Korea and these products have been handled and shipped to the Republic of Korea in a manner avoiding re-contamination.

La produzione, la trasformazione, il confezionamento, la distribuzione, la manipolazione, il deposito dei prodotti sono state effettuate in conformità alle condizioni sanitarie in vigore nella Corea del Sud e i prodotti sono stati manipolati e spediti verso la Corea del Sud in modo da evitare la loro ricontaminazione.

2. The exported livestock products were manufactured with raw materials that are derived from animals found to be healthy in testing and examination accredited by the exporting country's government and that are suitable for human consumption.

I prodotti esportati sono stati prodotti a partire da materie prime derivate da animali giudicati sani attraverso test ed esame clinico effettuati dalle competenti Autorità italiane e che sono idonei al consumo umano.

3. The exported livestock products comply with the relevant criteria of standards and specification regarding food processing in the Republic of Korea on chemical residues (antimicrobial agents, agricultural chemicals, hormones, heavy metals and radioactive materials) and pathogenic microorganisms (Salmonella, Staphylococcus aureus, Clostridium perfringens, Listeria monocytogenes, Enterohemorrhagic Escherichia coli and others) that cause public health.

I prodotti soddisfano i pertinenti standard e specifiche coreani in tema di produzione di alimenti sui residui chimici (agenti antimicrobici, sostanze chimiche usate in agricoltura, ormoni, metalli pesanti e molecole radioattive) e microrganismi patogeni (Salmonella,

Stafilococcus aureus, Clostridium perfringens, Listeria monocytogenes, Escherichia coli enteroemorragica ed altri) in grado di rappresentare un rischio di sanità pubblica.

4. Containers or packaging materials for the exported livestock products comply with sanitary requirements in the Republic of Korea and they are made of materials that are clean and harmless to humans.

Contenitori o materiali di imballaggio per i prodotti esportati sono conformi agli standard igienici della Corea del Sud e sono di materiali puliti e innocui per l'uomo.

5. The exported livestock products are suitably labeled to show the product name, manufacturer and date of manufacture (or sell-by date).

I prodotti esportati sono adeguatamente etichettati per mostrare la loro denominazione, il loro produttore e la data di produzione (o data di scadenza).

6. The exporter's establishment must comply with the following requirements:

Lo stabilimento esportatore soddisfa i seguenti requisiti:

- a. It shall be an establishment approved or registered and controlled by the Italian authorities in accordance with the Italian regulations and also registered with the Korean government;

È uno stabilimento approvato o registrato e sotto il controllo delle Autorità italiane conformemente alle normative italiane e, inoltre, registrato presso le Autorità coreane;

- b. It shall be an establishment that has a food safety control program, such as HACCP and GMP and maintains the relevant records for more than two years;

È uno stabilimento che ha un programma di controllo atto a garantire la sicurezza degli alimenti, come HACCP e GMP, e conserva i relativi registri per più di due anni;

- c. It shall be an establishment that has documents which describe all operations, from receipt of raw materials to production and release, and specify actions to be taken when non-conformance is found and maintains the relevant records for more than two years;

È uno stabilimento che ha documentazione che descrive tutte le operazioni, dal ricevimento delle materie prime fino al prodotto finale e il suo rilascio, e che specifica le azioni da intraprendere in caso di riscontri di non conformità. Tale documentazione è conservata per più di due anni;

- d. The water used in processing and treatment of the exported livestock products shall be suitable for human consumption and shall comply with drinking water regulations in the Republic of Korea or Italy;

L'acqua utilizzata nella lavorazione e nei trattamenti dei prodotti esportati è potabile e corrisponde alle pertinenti normative italiane e coreane.

- e. It shall be an establishment that has a document which describes recall procedures and methods and the exported products can be traceable from production to final sale.

È uno stabilimento che ha documentazione che descrive le procedure e gli strumenti di richiamo e i prodotti finali sono tracciabili fino alla vendita.

### 3. Remarks/Osservazioni

Date & Place of issue/Data e luogo di rilascio:.....

Official stamp/Timbro ufficiale: .....

Title/ Qualifica: .....

Printed Name of Government Veterinarian:  
Nome in stampatello del veterinario ufficiale .....

Signature / Firma : .....

Name of Agency:  
Nome dell'Autorità che rilascia il certificato: .....

.....